

Bil. S 6

PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

(Perintah di bawah bab 83(3))

PERINTAH DARURAT

(AKTA KETERANGAN) (PINDAAN), 1999

Pada menjalankan kuasa-kuasa yang diberikan oleh ceraiian (3) bab 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan ini membuat Perintah yang berikut :-

Gelaran
pendek,
permulaan
kuatkuasa dan
pengenaan.

1. (1) Perintah ini boleh digelar sebagai Perintah Darurat (Akta Keterangan) (Pindaan), 1999.

(2) Perintah ini hendaklah mula berjalan kuatkuasanya pada 1 haribulan Mac, 1999.

(3) Perintah ini hendaklah dikenakan kepada semua prosiding sivil mulai dari tarikh permulaan kuatkuasa, sama ada atau tidak prosiding sivil itu dimulakan sebelum atau selepas tarikh permulaan kuatkuasa tersebut.

Tambahan
Penggai XII
kepada
Penggai 108.

2. Akta Keterangan adalah dipinda dengan menambah Penggai XII baru yang berikut selepas bab 167 -

**"PENGGAI XII
KETERANGAN DENGAR CAKAP**

Pengenaan
Penggai XII.

168. Peruntukan-peruntukan Penggai ini hendaklah dikenakan kepada semua prosiding sivil, dengan tidak menghiraukan sebarang peruntukan Akta ini atau sebarang undang-undang bertulis lain yang mempunyai kesan yang berlawanan.

Kebolehterimaan
keterangan
dengar cakap.

169. (1) Dalam prosiding sivil keterangan tidaklah boleh dikecualikan atas alasan bahawa ia berupa dengar cakap.

(2) Dalam Penggai ini -

(a) "dengar cakap" bermakna suatu pernyataan yang dibuat melainkan oleh seseorang semasa memberi keterangan lisan dalam prosiding tersebut, yang diberikan sebagai keterangan mengenai perkara-perkara yang dinyatakan ; dan

- (b) sebutan-sebutan kepada dengar cakap termasuk apa pun tahap dengar cakap.

(3) Tiada sebarang apa pun dalam Penggal ini boleh menjejaskan kebolehterimaan keterangan yang boleh diterima selain dari bab ini.

(4) Peruntukan bab-bab 170 hingga 174 tidak dikenakan kepada keterangan dengar cakap yang boleh diterima selain dari bab ini, walaupun ia boleh juga diterima menurut bab ini.

Notis cadangan
untuk
mengemukakan
keterangan
dengar cakap.

170. (1) Suatu pihak yang bercadang hendak mengemukakan keterangan dengar cakap dalam prosiding sivil hendaklah, tertakluk kepada peruntukan-peruntukan yang berikut bab ini, memberi kepada pihak yang satu lagi atau pihak-pihak kepada prosiding itu –

- (a) notis (jika ada) mengenai fakta tersebut ; dan
- (b) atas permintaan, butir-butir keterangan tersebut atau butir-butir berkenaan dengan keterangan tersebut,

yang munasabah dan boleh dilaksanakan dalam hal keadaan tersebut bagi tujuan membolehkannya atau mereka mengendalikan sebarang perkara yang berbangkit dari keterangan yang berupa dengar cakap.

(2) Ceraian (1) boleh dikecualikan dengan persetujuan pihak-pihak tersebut ; dan pematuhan kewajipan untuk memberi notis boleh dalam sebarang kes diketepikan oleh orang yang dikehendaki untuk diberikan notis.

(3) Kegagalan untuk mematuhi ceraian (1) tidak menjejaskan kebolehterimaan keterangan tersebut tetapi boleh diambil kira oleh mahkamah –

- (a) dalam menimbangkan perjalanan kuasa-kuasanya berhubung dengan perjalanan prosiding dan kos ; dan
- (b) sebagai suatu perkara yang menjejaskan nilai yang hendak diberikan kepada keterangan tersebut menurut bab 172.

**Kuasa untuk
memanggil
saksi.**

171. Jika suatu pihak kepada prosiding sivil mengemukakan keterangan dengar cakap tentang suatu pernyataan yang dibuat oleh seseorang dan tidak memanggil orang itu sebagai saksi, mana-mana pihak lain kepada prosiding itu boleh, dengan kebenaran mahkamah, memanggil orang itu sebagai saksi dan memeriksa balas orang itu atas pernyataan tersebut seolah-olah dia telah dipanggil oleh pihak yang mula-mula disebut dan seolah-olah pernyataan dengar cakap itu adalah pernyataannya yang utama.

**Pertimbangan
adalah
berkaitan.**

172. (1) Dalam menganggarkan nilai (jika ada) yang hendak diberikan kepada keterangan dengar cakap dalam prosiding sivil mahkamah tersebut hendaklah memberi perhatian kepada sebarang hal keadaan yang darinya sebarang kesimpulan boleh dibuat tentang kebolehpercayaan keterangan itu ataupun sebaliknya.

(2) Perhatian boleh diberikan, khususnya, kepada yang berikut –

- (a) sama ada mungkin munasabah dan boleh dilaksanakan bagi pihak yang dikemukakan keterangan itu untuk mengemukakan pembuat pernyataan asal sebagai saksi ;
- (b) sama ada pernyataan asal dibuat sama masanya dengan berlakunya atau wujudnya perkara-perkara yang dinyatakan ;
- (c) sama ada keterangan itu melibatkan dengar cakap yang pelbagai ;
- (d) sama ada mana-mana orang yang terlibat mempunyai sebarang motif untuk menyembunyikan atau menyalahnyatakan perkara-perkara ;
- (e) sama ada pernyataan asal adalah suatu keterangan yang telah diedit, atau dibuat bersama dengan pernyataan lain atau bagi sesuatu tujuan tertentu ;
- (f) sama ada hal keadaan bagaimana keterangan itu dikemukakan sebagai dengar cakap adalah begitu rupa

sehingga mengatakan suatu percubaan untuk menghalang nilai keterangan itu daripada dinilai dengan sewajarnya.

Kelayakan dan kebolehpercayaan.

173. (1) Keterangan dengar cakap hendaklah tidak diterima dalam prosiding sivil jika atau setakat mana ia ditunjukkan mengandungi, atau dibuktikan dengan menggunakan, suatu pernyataan yang dibuat oleh seseorang yang pada masa dia membuat pernyataan itu tidak layak menjadi saksi. Bagi maksud ini, "tidak layak menjadi saksi" bermakna mengalami kelemahan mental atau fizikal, atau pemahaman yang kurang, yang akan menjadikan seseorang tidak layak menjadi saksi dalam prosiding sivil.

(2) Jika dalam prosiding sivil keterangan dengar cakap dikemukakan dan pembuat pernyataan asal, atau sebarang pernyataan yang disandarkan untuk membuktikan pernyataan lain, tidak dipanggil sebagai saksi –

- (a) keterangan yang jika dia telah dipanggil sebagai saksi boleh diterima untuk tujuan membidas atau menyokong kebolehpercayaannya sebagai saksi adalah boleh diterima bagi tujuan tersebut dalam prosiding itu ; dan
- (b) keterangan yang cenderung untuk membuktikan bahawa, sama ada sebelum atau selepas dia membuat pernyataan itu, dia membuat sebarang pernyataan lain yang berlawanan dengannya adalah boleh diterima bagi tujuan-tujuan untuk menunjukkan bahawa dia telah menyangkal dirinya :

Dengan syarat bahawa keterangan tidak boleh diberikan tentang sebarang perkara di mana, jika dia telah dipanggil sebagai saksi dan telah menafikan perkara itu dalam pemeriksaan balas, keterangan tidak boleh dikemukakan oleh pihak yang memeriksa balas.

Pernyataan terdahulu saksi-saksi.

174. (1) Peruntukan-peruntukan Penggal ini tentang keterangan dengar cakap dalam prosiding sivil adalah dikenakan sama (tetapi dengan sebarang pengubahsuaian yang perlu) berkenaan dengan suatu pernyataan terdahulu yang dibuat oleh seseorang yang dipanggil sebagai saksi dalam prosiding itu.

(2) Suatu pihak yang telah memanggil atau bercadang hendak memanggil seseorang sebagai saksi dalam prosiding sivil tidak boleh dalam prosiding itu mengemukakan keterangan mengenai suatu pernyataan terdahulu yang dibuat oleh orang itu, kecuali –

(a) dengan kebenaran mahkamah ; dan

(b) bagi tujuan mematahkan sesuatu bayangan bahawa keterangannya telah diada-adakan.

Ini tidaklah boleh ditafsirkan sebagai menghalang suatu pernyataan saksi (iaitu, suatu pernyataan bertulis mengenai keterangan lisan yang suatu pihak kepada prosiding itu bercadang untuk mendapatkan) dari diterima pakai oleh seseorang saksi dalam memberi keterangan atau disifatkan sebagai keterangannya.

(3) Tiada sebarang apa pun dalam Penggal ini menjejaskan sebarang rukun undang-undang tentang hal keadaan bagaimana, jika seseorang yang dipanggil sebagai saksi dalam prosiding sivil diperiksa balas atas suatu dokumen yang digunakan olehnya untuk mengingatkannya kembali, dokumen itu boleh dijadikan keterangan dalam prosiding tersebut.

(4) Tiada sebarang apa pun dalam bab ini boleh ditafsirkan sebagai menghalang sebarang jenis pernyataan yang disebutkan di atas dari boleh diterima menurut bab 169 sebagai keterangan mengenai perkara-perkara yang dinyatakan.

Keterangan
yang dahulunya
boleh diterima.

175. (1) Sebarang rukun undang-undang di mana dalam prosiding sivil –

(a) karya yang telah diterbitkan berhubung dengan perkara-perkara yang bersifat awam (misalnya, sejarah, karya saintifik, kamus dan peta) adalah boleh diterima sebagai keterangan mengenai fakta-fakta yang bersifat awam yang dinyatakan di dalamnya ;

(b) dokumen-dokumen awam (misalnya, daftar awam, dan penyata yang dibuat dengan kebenaran awam berkenaan dengan perkara-perkara yang mempunyai

kepentingan awam) adalah boleh diterima sebagai keterangan mengenai fakta-fakta yang dinyatakan di dalamnya ; atau

- (c) rekod-rekod (misalnya, rekod mahkamah tertentu, triti, pemberian Crown, pengampunan dan tauliah) adalah boleh diterima sebagai keterangan mengenai fakta-fakta yang dinyatakan di dalamnya,

hendaklah terus berkuatkuasa.

(2) Sebarang rukun undang-undang di mana dalam prosiding sivil –

- (a) keterangan mengenai reputasi seseorang adalah boleh diterima bagi tujuan membuktikan kelakuan baik atau buruknya ; atau
- (b) keterangan atau reputasi atau tradisi keluarga adalah boleh diterima –
 - (i) bagi tujuan membuktikan atau membuktikan sebaliknya salasilah atau adanya suatu perkahwinan ; atau
 - (ii) bagi tujuan membuktikan atau membuktikan sebaliknya adanya sebarang hak awam atau am atau mengenalpasti mana-mana orang atau benda,

hendaklah terus berkuatkuasa setakat mana ia membenarkan mahkamah untuk menyifatkan keterangan tersebut sebagai membuktikan atau membuktikan sebaliknya perkara itu. Jika sebarang rukun undang-undang tersebut dikenakan, reputasi atau tradisi keluarga hendaklah disifatkan bagi maksud-maksud Penggal ini sebagai suatu fakta dan bukannya sebagai suatu pernyataan atau pernyataan-pernyataan yang pelbagai tentang perkara yang berkenaan itu.

(3) Perkataan-perkataan di mana suatu rukun undang-undang yang disebutkan dalam bab ini diperihalkan adalah hanya dimaksudkan untuk mengenalpasti rukun undang-undang itu dan hendaklah

tidak ditafsirkan sebagai mengubahnya dalam apa jua cara.".

Diperbuat pada hari ini 30 haribulan Syawal, Tahun Hijrah 1419 bersamaan 17 haribulan Februari, 1999 di Istana Nurul Iman Beta, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DI-PERTUAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM